



THE **AFRICA**  
INSTITUTE

# برنامج اللغات الإفريقية والترجمة

دليل دورات اللغة

# برنامج اللغات الإفريقية والترجمة

يطرح معهد إفريقيا بكل فخر دورات متميزة في تعلّم اللغات الإفريقية تشمل الجمهورية واليوسا والعربية والشوايلية، أعدت هذه الدورة في اللغات الأربعة المذكورة خصيصًا لغير الناطقين بها. ستبدأ الدراسة في هذه الدورات، المرحّصة من قبل هيئة الشّارة للتعليم الخاص (SPEA)، في أكتوبر 2023، بهدف إلى تعزيز كفاءة التّواصل والتّبادل الثقافيّ.

## مقدمة

تأسس معهد إفريقيا في 2018، في الشّارة، الإمارات العربية المتّحدة على تصوّر أنه سيكون عبارة عن معهد أبحاث متّعدّد التّخصّصات مكرّس للدراسات وإجراء الأبحاث والتّوثيق لإفريقيا ومجتمعات الشتات الإفريقي. وكمركز أبحاث وعبر برامج الدراسات العليا، يهدف المعهد إلى تدريب جيل جديد من المفكرين النّقديين في الدراسات الإنسانية والاجتماعية. كما يهدف معهد إفريقيا إلى أن يكون مركزًا معياريًا للتّميّز في مجالات البحث والتّدرّيس والتّوثيق، وعلى أرقى مستويات الجودة والتّأثير، بحيث يضاهاه نظراءه الحاليين في مجال الدّراسات الإفريقية ودراسات الشتات الإفريقي في كل من إفريقيا وأوروبا وأمريكا الشماليّة.

ويجيء في مقدمة البرامج الحيوية التي يطرحها المعهد برنامج اللّغات الإفريقية والترجمة، الذي صمّم ليقدّم لك دراسة متعمقة للّغات الإفريقية التي لا تلقى حظوظًا كبيرة في برامج تعلّم اللّغات عمومًا، ويوفّر نافذة فريدة للإطلال على الفسيفساء الثقافيّة المتنوّعة لدولة الإمارات العربية المتّحدة والقارة الإفريقية.

# أهداف وهيكل دورات اللّغة

## منهجنا المبتكر في تدريس اللّغة

من خلال اعتمادنا المنهج التّواصلي في تدريس اللّغة (CLT)، تهدف دوراتنا لتمكينك من اكتساب الكفاءة التّواصلية الشّاملة، بما في ذلك كل ما يتعلق بالجوانب الثقافيّة والوظيفية. يتّبع اساتذتنا مقاربة متكامل فيها استراتيجيات متنوّعة من المناهج الرّائدة في تدريس اللّغة الثّانية، مما يضمن تجربة تعليمية شاملة. يعتبر الوعي الثقافي واستخدام الموادّ التعليميّة متعدّدة الوسائط جزءًا لا يتجزأ من مناهجنا الدّراسية، حيث نعمل حاليًا لتأسيس مختبر لغة من أحدث ما توصلت إليه تكنولوجيا التّعليم حتى الآن، بالإضافة إلى مركز مصادر تعلم للدّعم التّقني.

يطرح المعهد دورات جماعية لتعلّم أي من اللّغات الأربعة، وتكون الدّراسة فيها حضورياً أو عن بعد، كما يستقطب معهد إفريقيا الطلاب من المهنيين العاملين بتوفير جدول دراسي مصمّم بعناية بحيث يتضمّن مواعيد محاضرات دراسية في أوقات متأخرة من الظّهر بعد ساعات الدّوام الرّسمي .

انضم إلى برنامجنا للغات الإفريقية والترجمة في دورات تعلّم لغة إفريقية، المصمّمة بطريقة جذابة وتفاعلية، وتستمر لفترة 8 أسابيع، يقوم بالتدريس فيها أساتذة من ذوي الخبرة الطويلة في مجال تدريس اللّغات. تُطرح هذه الدّورات على مستويات ثلاثة: المبتدئ (1 و2)، المتوسّط (1 و2)، والمتقدّم (1 و2)، ويمكن الانضمام إليها حضورياً أو عبر الإنترنت. وبعد الانتهاء من هذه الدّورة يمنح الطالب شهادة تفيد إكماله الدّورة بنجاح.

### المستوى الأول

المستوى المبتدئ (1 و2) (60 ساعة دراسية): يركّز منهج التّعلّم في هذا المستوى على اكتساب مهارات التّواصل الأساسيّة، والتّعبير عن نفسك شفهيًا وكتابيًا باستخدام المفردات وقواعد اللّغة الأساسيّة. وتشمل المواضيع تعلم عبارات التّواصل والتّعارف الشّخصي وما يتعلّق بالأسرة والدّراسة والهوايات الشّخصية والحياة المهنيّة.

### المستوى الثّاني

المستوي المتوسّط (1 و2) (60 ساعة دراسية): يهتم منهج التّعلّم في هذا المستوى بضمان التّطوّر المضطرد في مهارات اللّغة من خلال إتقان تعقيدات القواعد النّحويّة، والتّعبيرات الاصطلاحيّة، والفهم الأعمق للتّشابهات الثقافيّة. ويتم التّركيز على الكفاءة في مهارات التّحدّث والكتابة، بالإضافة إلى استكشاف الثقافة المرتبطة باللّغة المستهدفة ومجتمعاتها والموضوعات ذات الصّلة.

### المستوى الثّالث

المتقدّم (1 و2) (60 ساعة دراسية): ارفع مستوى براعتك اللغوية من خلال مهارات التّحدّث والكتابة المتقدّمة. انخرط في تناول الأدب الشّفهي والمكتوب والنصوص المعقّدة الأخرى لتعزيز كفاءتك بشكل أكبر والاستعداد لممارسة التّرجمة. توفر برامج الانغماس اللغوي القصيرة فرصة لممارسات تواصل واقعية وتجارب ثقافية مباشرة.

# اللغات المستهدفة

## اللغة الأماهيرية

تواصل باللغة الأماهيرية التي يتحدّث بها أكثر من 40 مليون شخص في إثيوبيا، وتستخدم في الإدارة الحكومية متجاوزة كل الحدود الإقليمية، تتميز الأماهيرية بنظام كتابتها الفريد الذي يتكوّن من 256 حرفًا مقطعيًا، مكتوبة من اليسار إلى اليمين. وتعتبر اللغة الأماهيرية أداة لغوية بالغة الأهمية، ليس فقط للإثيوبيين، ولكن أيضًا للمنظمات الدولية غير الربحية والدبلوماسيين والمستشارين وعلماء الأنثروبولوجيا والجيولوجيا والبيولوجيا والتاريخ وعلم الآثار واللغويات الذين يعملون في إثيوبيا، ويسعون لتعلم اللغة الأماهيرية لأغراض خاصة.

## اللغة العربية

تواصل باللغة العربية، وهي لغة عالمية للدبلوماسية والثقافة، وهي اللغة الرسمية في دولة الإمارات العربية المتحدة، وفي العديد من الدول في جميع أنحاء العالم العربي، وفي العديد من البلدان الإفريقية. تُستخدم اللغة العربية في 22 دولة شرق أوسطية، يبلغ عدد سكانها حوالي 250 مليون نسمة، كما تستخدم في العديد من البلدان الإسلامية غير العربية، والتي يبلغ عدد سكانها مليار نسمة، ولا غنى عن اللغة العربية في الدراسات الإسلامية واللاهوت المقارن ودراسات الشرق الأوسط والقانون الدولي والعلوم السياسية والأعمال التجارية الدولية، وذلك بسبب نموها الشريع والاعتراف بها كأحدى لغات الأمم المتحدة الرسمية.

## اللغة الهوساوية

اكتشف لغة الهوسا، وهي لغة أصيلة بالغة الأهمية في إقليم غرب ووسط إفريقيا، حيث يتحدّث بها حوالي 150 مليون متحدث كلغة أم و60 مليون مستخدم كلغة ثانية. تعتبر لغة الهوسا، والتي تكتب بالأبجدية اللاتينية، لغة ثرية بإرثها الأدبي والثقافي الغني الذي يعود تاريخه إلى العصور الوسطى، وتنتشر على نطاق العالم، بشكل بارز، في خدمات البث الإذاعي الدولي، بما في ذلك إذاعة غرب إفريقيا، صوت أمريكا، هيئة الإذاعة البريطانية (بي بي سي)، دويتشه فيله ألمانيا، راديو موسكو، وراديو بكين. وتمتد قيمتها إلى ما هو أبعد من الإثراء الثقافي؛ إذ إن إتقان لغة الهوسا لا يقدر بثمن بالنسبة للمهنيين والدبلوماسيين والباحثين وفي كل المجالات التي تتطلب استبصار حصيلف لإقليم غرب ووسط إفريقيا.

## اللغة الشواحيية

تعلم اللغة الشواحيية، وهي إحدى لغات التواصل المشترك في شرق ووسط إفريقيا. كما أنها إحدى اللغات الرسمية للاتحاد الأفريقي واللغة الإفريقية الوحيدة المعتمدة في إدارة التواصل العالمي التابعة للأمم المتحدة. ولذلك فإن اللغة الشواحيية لا تفتح الأبواب أمام العلماء في مجالات مثل اللغويات والأنثروبولوجيا والجغرافيا وعلم الآثار وعلم الاجتماع فحسب، بل تعزّز أيضًا عمليات التبادل الثقافي والمشاركة الدبلوماسية والتفاهم العالمي. انضم إلى أكثر من 200 مليون متحدث باللغة الشواحيية حول العالم لتعلم هذه اللغة، التي أثارها التأثير العربي وتشكل تاريخها من خلال استخدامها المستمر كلغة للتجارة ووسيلة للتحرّز ضد الاستعمار.



# تعرف على أعضاء هيئة التدريس لدينا

يقود دورات اللغة لدينا أساتذة من ذوي الخبرة الواسعة في مجال تدريس اللغات، كل حسب لغة التخصص، يدفعهم شغف عظيم لتقل معرفتهم اللغوية والثقافية للدارسين.

## تعلم اللغة العربية مع بلال العمر، محاضر أول

دكتورة في اللغة العربية من جامعة العلوم  
الإسلامية العالمية، الأردن



يشغل بلال العمر منصب محاضر أول في اللغة العربية في معهد إفريقيا. وقبل التحاقه بالمعهد، شغل العمر منصب محاضر في اللغة العربية والأدب العربي في جامعة كورنيل في إيثاكا، نيويورك (2017-2022). خلال مسيرته المهنية قام بتدريس طيف واسع من المساقات التعليمية في جامعة كورنيل، وتشمل الأدب العربي الحديث، والأحداث الزاهنة في الإعلام العربي، واللغة العربية للمبتدئين (المساق الأول والثاني)، واللغة العربية المستوى المتوسط المساق الأول والثاني، واللغة العربية، المستوى المتقدم (المساق الأول والثاني). بالإضافة إلى ذلك، قام العمر بتطوير منهج جديد لتدريس الأدب العربي الحديث لغير الناطقين باللغة العربية، كما عمل كمنتق لمساق اللغة العربية للمبتدئين. عمل العمر في السابق كأستاذ مساعد في الأدب العربي الحديث والمقارن في جامعة جرش بالأردن، حيث قام بتدريس مساقات عديدة مثل الأدب المقارن في اللغة العربية، الشعر العربي الحديث، والنثر العربي الحديث. كما شغل أيضًا منصب منتق قسم الجودة الأكاديمية في كلية الآداب جامعة جرش. حاليًا يعكف العمر على إنشاء موقع إلكتروني مكرس بالكامل لتدريس الأدب العربي الحديث لغير الناطقين باللغة العربية، بالإضافة إلى الإشراف على إعداد قاموس يشتمل على أكثر من عشرة ألف كلمة.

## تعلم اللغة الأمهرية مع بنيام سيساي مينديسو، أستاذ في اللغات الإفريقية وعلم اللغة

دكتوراه في علم اللغة من جامعة أوسلو، النرويج



يتحدث بنيام اللغة الأمهرية كلغة أولى ولديه خبرة واسعة في تدريس اللغة الأمهرية كلغة أجنبية، وكذلك إعداد وتطوير المواد التعليمية المساعدة بما في ذلك القواميس. شغل منصب أستاذ مشارك وعميد مؤسس لكلية العلوم الإنسانية (2010-2012) في جامعة أديس أبابا (AAU). وبحكم دوره كمتخصص في التعليم لدى معهد اليونيسكو لبناء القدرات في إفريقيا عمل على تعليم اللغة الأم وتطوير سياسات المعلمين في أوغندا وسبشيل، وبوروندي، وملوي، وموزمبيق. وكذلك أشرف على قيادة العديد من المشاريع والمبادرات المتعلقة ببناء القدرات اللغوية والتعليم في مرحلة الطفولة المبكرة. وانضم مؤخرًا كعضو في اللجنة التأسيسية لبرنامج القيادة العلمية الإفريقية (ASLP)، جامعة بريتوريا، جنوب إفريقيا، وهو زميل في مجلس العلوم الدولي (ISC). ويشغل حاليًا منصب أستاذ مشارك في اللغات الإفريقية واللغويات ونائب مدير معهد إفريقيا أيضًا.

## تعرف على أعضاء هيئة التدريس لدينا

### تعلم اللغة السواحيلية مع ميق آرينبيرق، أستاذة مساعدة في الأدب المقارن

دكتوراه في الأدب المقارن من جامعة أنديانا  
بلومنتون، الولايات المتحدة الأمريكية



على مدار الخمسة عشر عامًا الماضية قامت آرينبيرق بتدريس اللغة السواحيلية وتعليمها على جميع المستويات للطلاب من جميع الأعمار، وفي مجموعة متنوعة من البيئات التعليمية، بما في ذلك دورات للطلاب الجامعيين وطلاب الدراسات العليا في جامعة بيل وجامعة إنديانا وجامعة برينستون. وباعتبارها باحثة في الآداب الإفريقية في القرنين العشرين والحادي والعشرين، تقوم أيضًا بتدريس مساقات في الدراسات الأدبية والثقافية والترجمة. وقبل انضمامها إلى هيئة التدريس بمعهد إفريقيا، حصلت آرينبيرق على زمالة بحثية لما بعد الدكتوراه في قسم اللغات والآداب الإفريقية والشرق أوسطية وجنوب آسيا في جامعة روتجرز في نيوجيرسي بالولايات المتحدة الأمريكية.

### تعلم لغة الهوسا مع علي مصطفى لوال، محاضر

ماجستير في الأدب العربي والنقد،  
جامعة الأزهر، جمهورية مصر



انضم علي مصطفى لوال مؤخرًا كمحاضر في برنامج اللغات الإفريقية والترجمة. حصل علي على درجة التخصص الماجستير في الأدب العربي والنقد من كلية الدراسات الإسلامية والعربية جامعة الأزهر في عام 2021، وشغل قبل ذلك وظيفة محاضر لغة الهوسا في كلية الدراسات الإفريقية العليا في جامعة القاهرة من عام 2014 وحتى 2021. عمل علي أيضًا كمترجم ومحرر أخبار ومذيع في الهيئة الوطنية للإعلام، ماسبيرو، في مصر بين عامي 2020 و2021. نُشرت له العديد من المؤلفات في الشعر العربي ولغة الهوسا والترجمة. كما نُشرت له العديد من المقالات والقصائد في مجلات أدبية مثل مجلة القوافي في الشارقة، ومجلة مجمع اللغة العربية في الشارقة، ومجلة الأزهر في مصر، ومجلة شاعر المليون في أبو ظبي. يكتب علي مصطفى الشعر، وقد شارك في العديد من مسابقات ومهرجانات الشعر العربي، منها مسابقة أمير الشعراء في أبو ظبي 2021، ومهرجان الشارقة للشعر العربي في الشارقة 2019، ومهرجان الأقصر للشعر العربي في مصر 2016.

# سياسات وشروط البرنامج

تغطي سياساتنا محاور الحضور والمشاركة النشطة والحد الأدنى للعمر والتقييم وشروط الانتقال إلى المستويات المتقدمة.

## أ. سياسة الحضور

الحضور المنتظم أمر بالغ الأهمية لنجاح الطلاب في جميع الفصول الدراسية. من المفترض أن يحضر جميع الطلاب المحاضرات في الزمن المحدد. يمكن للطلاب الغياب في حدود خمس ساعات دراسية دون أن يؤثر ذلك في التقييم النهائي. إذا وصل إجمالي غيابك إلى 10 ساعات (33.3% من الدورة الدراسية ومدتها 8 أسابيع)، يحتفظ المعهد بالحق في إيقافك عن الدراسة. نحن ندرك أنه قد تنشأ حالات طارئة، وبالطبع نتفهم مثل هذه الحالات. إذا واجهتك حالة طارئة، يرجى إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى أستاذ الدورة مسبقًا لطلب غياب بعذر.

## ب. المشاركة

سيستخدم الأساتذة نموذج معياري لتقييم مشاركة الطالب في قاعات الدراسة. يغطي هذا التقييم استعداد الطلاب والمشاركة الفعالة داخل قاعة الدراسة واستخدام اللغة المستهدفة خلال كل الدورة الدراسية بأكملها. تقيس هذه المعايير مشاركة الطلاب وانخراطهم في النهج التواصلي داخل قاعة الدراسة. ويضمن معيار التقييم تجاوب الطلاب في تطوير مهارات التحدث والاستماع والقراءة والكتابة باللغة المستهدفة، مع الوفاء أيضًا بمتطلبات الواجبات المنزلية والامتحانات.

## ت. سياسة الحد الأدنى للعمر

للانخراط في أي فصل دراسي حضوري، يجب ألا يقل عمر الطالب عن 18 عامًا، وفقًا لسياسة الحد الأدنى للعمر المتبعة في معهد إفريقيا. بالنسبة للزاعبين في الانضمام لهذه الدورات ممن تتراوح أعمارهم من 15 إلى 17 عامًا، يشترط تقديم موافقة كتابية موقعة من أحد الوالدين أو الوصي أو موافقة المؤسسة التعليمية التي ينتمي لها الطالب.

## ث. التقييم والانتقال إلى المستوى التالي

تعتمد سياسة المعهد في تقييم تقدم الطلاب على نظام الدرجات. لاجتياز الدورة الدراسية والتأهل للانتقال لدورات المستوى الأعلى، يحتاج الطلاب إلى الحصول على درجة نهائية لا تقل عن 50% (C) أو أعلى. يحتفظ الأساتذة بسجل فيه جميع درجات تقييم الطلاب طوال مدة الدورة الدراسية ويحددون الدرجة النهائية في نهاية الدورة الدراسية.

الحضور	15%
المشاركة أثناء الدرس	15%
الواجبات المنزلية	20%
الاختبارات وامتحان المنتصف	30%
تقييم نهاية الدورة/الامتحان النهائي	20%
الإجمالي	100%

# سياسة الرسوم الدراسية واستردادها

يسدّد الطالب نفس قيمة الرسوم الدراسية لأي من الدورات الدراسية المطروحة للغات الأربع. وُضعت سياسة استرداد الرسوم بما يتلاءم مع المواقف والحالات المختلفة التي قد تطرأ، مع إعطاء الأولوية لمبدأي العدالة والشفافية.

## الرسوم الدراسية

ملحوظات	القيمة	تفصيل الرسوم
رسم استمارة التقديم	100 درهم	تُسدد خلال فترة التسجيل للدورة
الرسوم الدراسية عن 30 ساعة دراسية	600 درهم*	

\* يتوفّر خصم 10% للطلاب الذين يسجلون لدورة دراسية لمستوى واحد مدتها 60 ساعة أو أكثر  
\* يتوفّر خصم 10% أيضًا للعائلات التي تسجل عدة أفراد من العائلة

## سياسة استرداد الأموال

تبدأ إجراءات استرداد الأموال عند استلام طلب كتابي من الطالب. سيتم إصدار إذن استرداد المبالغ خلال 45 إلى 60 يومًا من تاريخ استلام طلب الاسترداد. يرجى الاطلاع أدناه لمعرفة المبالغ التي يمكن استردادها حسب الحالات المختلفة:

- استرداد كامل المبلغ المدفوع، ويشمل ذلك رسوم استمارة التقديم ورسوم الدراسة في حالة قيام المعهد بإلغاء الدورة الدراسية أو انسحاب الطالب قبل بدء الدورة الدراسية
- استرداد 50% من المبلغ المدفوع في حالة انسحاب الطالب قبل بداية الأسبوع الثاني من بدء الدراسة.

# عند إكمال برنامج الدورة الدراسية بنجاح يكون الطالب قد اكتسب الآتي:

- إتقان اللغة** – تطوير مهاراتك في التحدّث والقراءة والكتابة بإحدى اللغات الإفريقية، مما يتيح التّواصل الفعّال مع النّاطقين بتلك اللغة، ويثري فهمك للنّصوص الأصليّة من الثقافة المستهدفة.
- التّفاهم الثقافي** – انغمس في المشاهد الثقافيّة النّابضة بالحياة في القارة الإفريقية، مما يعزّز الحساسية الثقافيّة ويخلق فرصًا للتّواصل مع المجتمعات المتنوّعة.
- فرص العمل عالميًا** – اكتسب مهارة قيّمة تعزز آفاق حياتك المهنية. يعد إتقان اللغة أمرًا مطلوبًا للغاية في مختلف المجالات المهنية، بما في ذلك الترجمة التحريرية والفورية، والعلاقات الدوليّة، والخدمات الاجتماعيّة، والأعمال التجاريّة.
- الشّهادة الممنوحة:** – عند إكمال الدورة الدراسية بنجاح، سوف تحصل على شهادة معترف بها من معهد إفريقيا، ومرخّصة من قبل هيئة الشّراكة للتّعليم الخاص (SPEA).



# تواصل معنا

للحصول على تفاصيل التسجيل والاستفسارات، تواصل معنا على  
[languages@theafricainstitute.org](mailto:languages@theafricainstitute.org)

لمعرفة المزيد والتسجيل في دورات اللغات الأفريقية  
قم بلمسح رمز الاستجابة السريعة!



خريطة الموقع



THEAFRICAINSTITUTE.ORG